

**พิธีสารแก้ไขบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งอินโดนีเซีย มาเลเซีย และไทย ว่าด้วยการขยายเส้นทางบิน**

รัฐบาลแห่งอินโดนีเซีย มาเลเซีย และไทย ในที่นี้ต่อไปจะเรียกว่า ผู้ร่วมเป็นภาคีซึ่งได้เข้าร่วมกันจัดตั้งเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจอินโดนีเซีย มาเลเซีย ไทย (ไอเอ็มที-จีที)

ระลึกถึงบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งอินโดนีเซีย มาเลเซีย และไทย ว่าด้วยการขยายเส้นทางบิน ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศ ลงนามและมีผลใช้บังคับเมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๓๘ เพื่อส่งเสริมและเพิ่มพูนการค้า การลงทุน การพาณิชย์ การท่องเที่ยวและการแลกเปลี่ยนวัฒนธรรมระหว่างอินโดนีเซีย มาเลเซีย และไทย โดยผ่านการขยายและเพิ่มประสิทธิภาพการให้บริการเดินอากาศ

ระลึกถึงการประชุมระดับรัฐมนตรี เขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจอินโดนีเซีย มาเลเซีย ไทย ครั้งที่ ๒๓ ที่จังหวัดบังกาเบอลีตุง ประเทศอินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๒๘ กันยายน ๒๕๖๐ ซึ่งได้ตกลงกันขยายความเชื่อมโยงทางอากาศภายในภูมิภาคเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจอินโดนีเซีย มาเลเซีย ไทย

ตระหนักถึงความสำคัญที่จะขยายและส่งเสริมการให้บริการทางอากาศในเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจ และเพื่อพัฒนาโลกดังกล่าว

ปรารถนาที่จะแก้ไขบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศ เพื่อรองรับการเพิ่มขึ้นของการให้บริการเดินอากาศภายในเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจอินโดนีเซีย มาเลเซีย ไทย

โดยไม่ขัดต่อความตกลงที่มีอยู่ กฎหมายภายใน นโยบายและกฎระเบียบอื่นๆ ที่เกี่ยวเนื่องกัน ผู้ร่วมภาคีได้ตกลงกัน ดังนี้

### ข้อบท ๑

จุดต่างๆ ของเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจอินโดนีเซีย มาเลเซีย ไทยที่กำหนดไว้ในใบพิกัด ก. (จุดที่กำหนด) ในบันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศจะถูกแทนที่ ดังนี้

ผู้ร่วมภาคี	จุดต่างๆ
อินโดนีเซีย	เมดาน
	บันดาอาเจะห์
	ปาดัง ซีลันกิต
	ตันจิงปานดัง
มาเลเซีย	ปีนัง
	อะลอร์สตาร์
	ไอโป
	โกตาบารู
	ลังกาวี
	มะละกา
	สุบัง
	(อนุญาตเฉพาะเครื่องบินใบพัด เนื่องจากข้อจำกัดด้านท่าอากาศยาน)
ไทย	หาดใหญ่
	ปัตตานี
	นราธิวาส
	ตรัง
	นครศรีธรรมราช
	สุราษฎร์ธานี

## ข้อบท ๒

(๑) ข้อ ๖.๒.๑ จะแก้ไขและแทนที่ด้วยข้อความดังต่อไปนี้

จะต้องดำเนินการตามแผนความร่วมมือโดยทันที เพื่อจัดให้มีการเชื่อมเส้นทางบินและการดำเนินการบริการเดินอากาศ (ประจำและไม่ประจำ) เพื่อเชื่อมจุดในเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจ โดยมีสิทธิการจราจรเสรีภาพที่สาม สี่ และห้าอย่างเต็มที่โดยไม่มีข้อจำกัดใดๆ ในเรื่องความจุ ความถี่ และแบบอากาศยาน

(๒) ข้อความต่อไปนี้จะเป็นข้อ ๔ ภายใต้ข้อ ๖.๒ ของบันทึกความเข้าใจด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศ

๖.๒.๔ สายการบินที่กำหนดสายหนึ่งหรือหลายการบินของผู้ร่วมภาคีจะได้รับอนุญาตให้ดำเนินการบริการด้วยสิทธิการทำการบินโดยใช้ชื่อเที่ยวบินร่วมกันสำหรับเส้นทางภายในประเทศ ในฐานะสายการบินผู้ทำการตลาดสายหนึ่งหรือหลายสาย โดยมีเงื่อนไขว่า จะต้องไม่ดำเนินการบริการด้วยสิทธิกาโบตาจ (Cabotage) เพื่อหลีกเลี่ยงข้อสงสัยคำว่า กาโบตาจ (Cabotage) ในประโยคดังกล่าวให้รวมถึงการขายบริการทางอากาศในเส้นทางภายในประเทศโดยสายการบินผู้ทำการตลาดสายหนึ่งหรือหลายสายของผู้ร่วมภาคีนั้น ในการดำเนินการหรือการใช้สิทธิการทำการบินโดยใช้ชื่อเที่ยวบินร่วมกันในเส้นทางที่ระบุ สายการบินที่กำหนดสายหนึ่งหรือหลายสายของผู้ร่วมภาคีแต่ละฝ่ายอาจทำการตลาดและการขายจุดอื่นใดภายในอาณาเขตของผู้ร่วมภาคีอื่น นอกเหนือจากจุดที่ระบุไว้ในใบพิกัด ก. ของบันทึกความเข้าใจด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศ เส้นทางภายในประเทศซึ่งเป็นสิทธิการทำการบินโดยใช้ชื่อเที่ยวบินร่วมกัน จะดำเนินการโดยสายการบินที่กำหนดจากผู้ร่วมภาคีเหล่านั้น เพื่อไม่ให้เกิดข้อสงสัย ใบพิกัด ก. ของบันทึกความเข้าใจด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศ จะใช้บังคับในการใช้สิทธิการทำการบินโดยใช้ชื่อเที่ยวบินร่วมกันสำหรับเส้นทางภายในประเทศ

๖.๒.๕ วัตถุประสงค์อันหนึ่งของคำว่าการทำการบินโดยใช้ชื่อเที่ยวบินร่วมกันสำหรับเส้นทางภายในประเทศ คือ ข้อตกลงการทำการบินโดยใช้ชื่อเที่ยวบินร่วมกันที่สายการบินผู้ทำการตลาดจะใช้หมายเลขเที่ยวบินของตนเองกับสายการบินที่บินเส้นทางภายในประเทศที่ทำการรับขนช่วงเส้นทางภายในประเทศ และจะสามารถทำการบินได้เฉพาะเส้นทางที่เชื่อมต่อมาจากเส้นทางบินระหว่างประเทศ

## ข้อบท ๓

ข้อความต่อไปนี้จะแทนที่ข้อ ๗ ของบันทึกความเข้าใจด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศ

๓.๑ ผู้ร่วมภาคีแต่ละฝ่ายจะมีสิทธิในการกำหนดสายการบินได้หลายสายการบินตามที่ปรารถนา เพื่อดำเนินการตามบริการที่ได้ตกลงโดยเป็นไปตามบันทึกความเข้าใจด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศฉบับนี้ และมีสิทธิเพิกถอนหรือเปลี่ยนแปลงการกำหนดดังกล่าว ทั้งนี้ การกำหนดเช่นว่านั้นจะแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านทางศูนย์ประสานงานความร่วมมืออนุภูมิภาคแผนงานเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจ ผู้ซึ่งจะแจ้งผู้ร่วมภาคีทั้งหมดตามลำดับ

๓.๒ เมื่อได้รับแจ้งการกำหนดสายการบินเช่นว่านั้น และคำขอจากสายการบินที่กำหนด ในรูปแบบและวิธีการที่ระบุไว้สำหรับการขออนุญาตดำเนินการและอนุญาตทางเทคนิค ผู้ร่วมภาคีแต่ละฝ่ายจะให้การอนุญาตที่เหมาะสม ด้วยขั้นตอนที่มีความล่าช้า น้อยที่สุด โดยมีเงื่อนไขว่า

ก) กรรมสิทธิ์ส่วนสาระสำคัญและการควบคุมอันแท้จริงของสายการบินจะตกอยู่กับผู้ร่วมภาคีซึ่งเป็นผู้กำหนดสายการบิน คนชาติของผู้ร่วมภาคีนั้นหรือทั้งสองกรณี หรือ

ข) ภาคีซึ่งเป็นผู้กำหนดสายการบินดำเนินการตามมาตรฐานความปลอดภัยและการรักษาความปลอดภัยการบินซึ่งกำหนดโดยองค์การการบินพลเรือนระหว่างประเทศ และ

ค) สายการบินที่กำหนดนั้นจะมีคุณสมบัติตามเงื่อนไขที่กำหนดไว้ภายใต้กฎหมาย ระเบียบและข้อบังคับที่ใช้อยู่เป็นปกติในการดำเนินบริการเดินอากาศระหว่างประเทศโดยผู้ร่วมภาคีคู่สัญญาที่พิจารณาคำขอ

๓.๓ ผู้ร่วมภาคีที่ให้สิทธิอนุญาตดำเนินการตามข้อความ ๓.๒ ของข้อบทนี้จะต้องแจ้งการดำเนินการแก่ศูนย์ประสานงานความร่วมมืออนุภูมิภาคแผนงานเขตสามเหลี่ยมเศรษฐกิจ ผู้ซึ่งจะแจ้งผู้ร่วมภาคีทั้งหมดตามลำดับ

#### ข้อบท ๔

##### การปรับปรุง เปลี่ยนแปลง และแก้ไข

บันทึกความเข้าใจว่าด้วยการเชื่อมโยงทางอากาศจะแก้ไขโดย

๔.๑ ผู้ร่วมภาคีฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งอาจเขียนร้องขอปรับปรุง เปลี่ยนแปลง หรือแก้ไขบันทึกความเข้าใจฉบับนี้ทั้งหมดหรือบางส่วน

๔.๒ การปรับปรุง เปลี่ยนแปลง หรือแก้ไขใดๆ ที่ตกลงกัน โดยผู้ร่วมภาคี จะต้องจัดทำเป็นลายลักษณ์อักษรและจะเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจฉบับนี้

๔.๓ การแก้ไขเช่นว่านั้น หากเป็นที่ตกลงระหว่างผู้ร่วมภาคีทุกฝ่ายแล้วจะมีผลใช้บังคับระหว่างภาคีที่ได้แจ้งผลการดำเนินการกระบวนการภายในประเทศแล้วเสร็จครบ ๒ ประเทศแล้ว ผ่านช่องทางทางการทูต

#### ข้อบท ๕

##### การมีผลใช้บังคับ

๕.๑ พิธีสารฉบับนี้จะมีผลใช้บังคับระหว่างภาคีที่ได้แจ้งผลการดำเนินการกระบวนการภายในประเทศแล้วเสร็จครบ ๒ ประเทศแล้ว ผ่านช่องทางทางการทูต

**ข้อบท ๖**  
**การนำไปใช้**

๖. พิธีสารฉบับนี้จะแก้ไขและเป็นส่วนหนึ่งของบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งอินโดนีเซีย มาเลเซีย และไทย ว่าด้วยการขยายเส้นทางบิน ลงนามเมื่อวันที่ ๑๐ เมษายน ๒๕๓๘ ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามทำยนี้ซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยควรจากรัฐบาลของตนได้ลงนามพิธีสารแก้ไข บันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งอินโดนีเซีย มาเลเซีย และไทย ว่าด้วยการขยายเส้นทางบินฉบับนี้

ทำ ณ ..... เมื่อ ..... ๒๕๖๑

**สำหรับรัฐบาลแห่งสาธารณรัฐอินโดนีเซีย**  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

**สำหรับรัฐบาลแห่งมาเลเซีย**  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม

**สำหรับรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทย**  
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงคมนาคม